



HOME REPAIR GRANTS AVAILABLE

- The City of Garden Grove is offering home rehabilitation grants of up to \$5,000 to address Municipal Code violations, substandard living conditions, and necessary health & safety improvements to your home.
- Eligible activities include exterior painting, plumbing, electrical, roofing, windows, HVAC, pest control, and handicap accessibility.

2022 Low-Income Limits (Effective May 1, 2022)	
HOUSEHOLD SIZE	INCOME LEVELS Low Income (80%)
1	\$ 75,900
2	\$ 86,750
3	\$ 97,600
4	\$ 108,400
5	\$ 117,100
6	\$ 125,750
7	\$ 134,450
8	\$ 143,100

ELIGIBILITY

- Annual household income must be at or below 80% of the Area Median Income (AMI), as determined by the State and seen in the table to the left.
- All members of the household over the age of 18 must submit income verification documentation as part of the application process.
- Applicant's home must be in the city of Garden Grove and owner-occupied.
- Prior grant recipients must wait 5 years to re-apply.
- Homeowner must contribute a minimum of \$500 of their own funds towards the project.
- If the home repairs cost more than the maximum grant amount of \$5,000, the homeowner will be responsible for paying the difference.

APPLICATION PROCESS

- Funding will be awarded to 20 eligible applicants who are selected through a blind raffle. The City will hold two raffles, one in July and another in January.
- A total of 10 eligible applicants will be selected during each raffle.
- 1st Round of Applications - Application Portal will be open from June 24, 2022 – July 22, 2022.
- 2nd Round of Applications - Application Portal will be open from December 19, 2022 – January 19, 2023.
- To fill out an application, please visit <http://apply.ggcity.org>



For more information, please contact Timothy Throne at:
 (714) 741-5144 / timothyt@ggcity.org
 or visit: ggcity.org/home-repair-program



SUBVENCIONES PARA REPARACIÓN DEL HOGAR DISPONIBLES

- La ciudad de Garden Grove está ofreciendo subsidios para reparaciones en el hogar de hasta \$ 5,000 para abordar violaciones del Código Municipal, condiciones de vida deficientes y mejoramientos necesarios de salud y seguridad en su hogar.
- Las actividades elegibles incluyen pintura exterior, plomería, electricidad, techos, ventanas, sistema de climatización, control de plagas y accesibilidad para discapacitados.

ELEGIBILIDAD

- El ingreso familiar anual debe ser igual o inferior al 80% del Ingreso Medio del Área (AMI), según lo determine el Estado y se ve en la tabla a la izquierda.
- Todos los miembros del hogar mayores de 18 años deben presentar documentación de verificación de ingresos como parte del proceso de solicitud.
- La casa del solicitante debe estar en la ciudad de Garden Grove y estar ocupada por el propietario.
- Beneficiarios de una subvención previa deben esperar 5 años para volver a presentar una solicitud.
- El propietario debe contribuir un mínimo de \$500 de sus fondos propios para el proyecto.
- Si las reparaciones de la casa cuestan más que el monto máximo de la subvención de \$5,000, el propietario será responsable de pagar la diferencia.

PROCESO DE SOLICITUD

- Se otorgarán fondos a 20 solicitantes elegibles que serán seleccionados a través de una rifa a ciegas.
- La ciudad realizará dos sorteos, uno en julio y otro en enero. Se seleccionará un total de 10 solicitantes elegibles durante cada sorteo.
- Primera ronda de solicitudes: el portal de solicitudes estará abierto del 24 de junio de 2022 al 22 de julio de 2022.
- Segunda ronda de solicitudes: el portal de solicitudes estará abierto del 19 de diciembre de 2022 al 19 de enero de 2023.
- Para completar una solicitud, visite <http://apply.ggcity.org>

Límites de bajos ingresos de 2022 (vigentes a partir del 1 de julio de 2022)

HOUSEHOLD SIZE	INCOME LEVELS Low Income (80%)
1	\$ 75,900
2	\$ 86,750
3	\$ 97,600
4	\$ 108,400
5	\$ 117,100
6	\$ 125,750
7	\$ 134,450
8	\$ 143,100



Para obtener más información, comuníquese con Timothy Throne al (714) 741-5144, timothyt@ggcity.org, or visit: ggcity.org/home-repair-program



CHƯƠNG TRÌNH TÀI TRỢ SỬA CHỮA NHÀ

- Thành phố Garden Grove đang cung cấp chương trình trợ giúp sửa chữa nhà lên tới \$5,000 để hỗ trợ cư dân sửa chữa các vi phạm Luật Thành phố, điều kiện sống không đạt tiêu chuẩn, cũng như giúp cải thiện an toàn & sức khỏe cần thiết cho nhà của mình.
- Những công việc sửa chữa hội đủ điều kiện bao gồm sơn lại bên ngoài nhà, sửa hệ thống ống nước, điện, lợp mái, cửa sổ, HVAC, kiểm soát côn trùng (pest control) và lối đi dành cho người khuyết tật.

ĐIỀU KIỆN

- Thu nhập hộ gia đình hàng năm phải bằng hoặc dưới 80% thu nhập trung bình khu vực (Area Median Income), được xác định bởi Tiểu bang và được liệt kê bên dưới.
- Tất cả các thành viên của hộ gia đình trên 18 tuổi phải nộp tài liệu chứng minh thu nhập như một phần của quy trình đăng ký.
- Người nộp đơn phải là cư dân sống trong Thành phố Garden Grove và đang sở hữu và sống tại căn nhà đó.
- Người đã nhận qua trợ cấp những năm trước phải chờ 5 năm để đăng ký lại.
- Người chủ nhà yêu cầu đóng góp ít nhất \$500 trên dự án muốn sửa chữa.
- Nếu công trình sửa chữa vượt hơn số tiền trợ giúp \$5,000, người chủ nhà yêu cầu phải chỉ trả cho khoản tiền khác biệt.

QUÁ TRÌNH NỘP ĐƠN

- Tiền tài trợ sẽ được trao cho 20 người nộp đơn hội đủ điều kiện được chọn thông qua xổ số (blind raffle.)
- Thành phố sẽ tổ chức hai cuộc xổ số, một vào tháng Bảy và một vào tháng Giêng. Tổng cộng 10 người nộp đơn hội đủ điều kiện sẽ được chọn trong mỗi đợt xổ số.
- Vòng nộp đơn đầu tiên - Thông tin để nộp đơn sẽ mở từ ngày 24 tháng Sáu- ngày 22 tháng Bảy năm 2022.
- Vòng nộp hồ sơ lần 2 - Ứng dụng trên mạng sẽ mở từ ngày 19 tháng 12 năm 2022 - 19 tháng Giêng năm 2023.
- Để ghi danh chương trình này, vui lòng xem tại: <http://apply.ggcity.org>

Giới hạn thu nhập 2022 (Có hiệu lực từ ngày 1 tháng Năm, 2022)

HOUSEHOLD SIZE	INCOME LEVELS Low Income (80%)
1	\$ 75,900
2	\$ 86,750
3	\$ 97,600
4	\$ 108,400
5	\$ 117,100
6	\$ 125,750
7	\$ 134,450
8	\$ 143,100



Hoặc để biết thêm chi tiết, xin liên lạc ông Timothy Throne tại (714) 741-5144, timothyt@ggcity.org, hoặc xem tại: ggcity.org/home-repair-program